

*** عین الأُسْبُل لِلْجَوَاب عَنِ التَّرْجِمَة أَوِ الْمَفْهُوم مِنْ أَوْ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ:

۱- «فِي بِدَايَةِ التَّعَارُف بَيْنِ إِخْوَتِي وَأَحَدِ الْمَوْظَفِينَ فِي قَاعَةِ الْمَطَارِ جَاءَ هَذَا السَّائِحُ إِلَى إِنْدِيَانَ لِلْتَّعَرُفِ عَلَى الْمَدَنِ السِّيَاحِيَّةِ.»:

(۱) در شروع آشنایی بین خواهرم و یکی از کارمندان در سالن فرودگاه، این گردشگر برای شناختن شهرهای گردشگری به ایران آمد.

(۲) در آغاز آشنایی میان برادرانم و یکی از کارمندان در فرودگاه، این گردشگر برای آشنایی با شهرهای گردشگری به ایران آمد.

(۳) در ابتدای شناخت بین خواهرانم و یکی از کارمندان سالن فرودگاه، این گردشگر جهت آشنایی با گردشگری به ایران آمد.

(۴) در آغاز آشنایی میان برادرانم و یکی از کارمندان در سالن فرودگاه، این گردشگر برای شناختن شهرهای گردشگری به ایران آمد.

۲- «كُلَّ النَّاسِ سَوَاءٌ وَ لَيْسُوا سَوَى لَحْمٍ وَ عَظَمٍ وَ عَصْبٍ وَ لَكِنَّ الْجَهَالَ يَفْتَخِرُونَ بِالنَّسَبِ.»:

(۱) مردم همگی یکسانند و جز گوشت و رگ و استخوان نیستند ولی نادانان به نسب افتخار می‌کنند.

(۲) کل مردم یکی هستند و به جز گوشت و استخوان نیستند اما نادان‌ها به اصل و نسب افتخار می‌کنند.

(۳) همه مردم یکسان هستند و جز گوشت و استخوان و عصب نیستند اما انسان‌های نادان به نسب افتخار می‌کنند.

(۴) همه مردم یکسانند و به جز گوشت و استخوان و پی نیستند ولی جاهلان به نسب افتخار می‌کنند.

۳- «هَلْ تَنْظَرِينَ إِلَى الْغَيْوَمِ الَّتِي يَنْزَلُ مِنْهَا الْمَطْرُ وَ تَذَهَّبُ فِي السَّمَاءِ كَالْسَّيِّفِينَ الْمُتَحْرِكَةِ؟»؛ آیا.....

(۱) به ابرها که از آسمان باران را پایین می‌آورند و در آسمان همچون کشته متحرک می‌روند نگاه می‌کنی؟

(۲) به ابرهایی که باران از آنها پایین می‌آید و در آسمان مانند کشته در حال حرکت می‌روند نگاه می‌کنی؟

(۳) به ابرهایی که از آنها باران می‌بارد و همانند کشته متحرک در آسمان می‌روند نگاه می‌کنید؟

(۴) به ابرهایی که باران از آنها پایین می‌آید و در آسمان چون کشته‌های متحرک می‌روند نگاه می‌کنی؟

۴- (فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَكُنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ):

(۱) این همان روز رستاخیز است ولی شما نمی‌دانستید.

(۲) این روزی است که زمان برانگیختن است اما شما نمی‌دانستید.

(۳) این روزی است که زمان روز قیامت لیکن شما نمی‌دانستید.

۵- (يَوْمَ يَنْظَرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَهُ وَ يَقُولُ الْكَافِرُ يَا لَيْتَنِي كَنْتُ تَرَابًا):

(۱) روزی که انسان آنچه که با دستانش پیش فرستاده است را می‌نگرد و کافر می‌گوید ای کاش من خاک بودم.

(۲) روزی که آدمی آنچه را که با دستش تقدیم کرده است را نگاه می‌کند و کافر می‌گوید کاش من همچون خاک بودم.

(۳) روزی که انسان به چیزی که با دستانش پیش می‌فرستد می‌نگرد و کافر می‌گوید کاش من خاک بودم.

(۴) روزی که مرد آنچه که با دستان خود از پیش فرستاده است را نگاه می‌اندازد و می‌گوید ای کاش من خاک بودم.

۶- عین الخطأ في الترجمة:

(۱) حنفيات الحرائق أدوات على سطح الأرض ل توفير المياه الازمة لإطفاء الحرائق: شيرهای آتش‌نشانی وسایلی هستند بر روی سطح زمین برای فراهم کردن آب لازم جهت خاموش کردن آتش.

(۲) إذا قدرت على عدوكَ فاجعل العفو عنه شكرًا للقدرة عليه: هرگاه بر دشمنت قدرت یافته، پس بخشن او را شکرانه قدرت یافتن بر او قرار بده.

(۳) سألتني أمي أحد عشر سؤالاً كانت كلها من ثلاثة الدروس الأولى من كتابي: مادرم یازده سوال از من پرسید که همه آن‌ها از سه درس اول کتابم بوده است.

(۴) لا تنظروا إلى كثرة صلاتهم و صومهم و لكن انظروا إلى صدق الحديث و أداء الأمانة: به زیادی نماز و روزهشان نگاه نکنید بلکه به راستگویی و امانتداری نگاه کنید.

۷- عین الصحیح:

(۱) أَيْهَا الْفَاحِرُ جَهَلًا بِالنَّسَبِ / إِنَّمَا النَّاسُ لَأُمٌّ وَ لَأْبٌ: ای افتخارکننده نادان به اصل و نسب! مردم تنها از یک پدر و مادر هستند.

(۲) أَتَرْعِمُ أَنْكَ جَرْمٌ صَغِيرٌ / وَ فِيكَ انْطَوِي الْعَالَمُ الْأَكْبَرُ: آیا می‌پنداری که تو جسم کوچکی هستی و جهان بزرگ‌تری در تو پیچیده شده است؟

(۳) فَفُزْ بِعِلْمٍ وَ لَا تَتَطَلَّبُ بِهِ بَدْلًا / فَالنَّاسُ مُوتَى وَ أَهْلُ الْعِلْمِ أَحْيَا: پس با دانش رستگار شو و برای آن جایگرینی نخواه چراکه مردم مردگان هستند و اهل دانش زندگانند.

(۴) هَلْ تَرَأَفُمُمْ خَلَقُوا مِنْ فَضْلِهِ / أَمْ حَدِيدٌ أَمْ نَحَاسٌ أَمْ ذَهَبٌ: آیا آن‌ها از نقره یا آهن یا مس یا طلا آفریده شده‌اند؟

٨- عَيْنُ الْخَطَا:

- ١) در عصر کنونی تمام کوشش خود را صرف تحصیل می کنیم؛ فی العصر الحاضر نبذل كل جهودنا فی الدراسة.
- ٢) برادر بزرگ بعد از سه سال از دانشگاه فارغ التحصیل می شود؛ أخي الكبير يخُرُجُ مِنِ الجامِعَةِ بَعْدِ ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ.
- ٣) هر انسانی باید از هویت دینی خویش دفاع کند؛ على كُلِّ انسانِ أَنْ يَدْافِعْ عَنْ هُوَيَّتِهِ الدينيَّةِ!
- ٤) اینان شاعر هستند و اشعاری دارند که دارای عاطفه‌ای نافذ و احساسی عمیق است: هولاء الشعراُ و لهم أشعارٌ ذات عاطفة نافذة و شعورٌ عميق.
- ** إِقْرَأُ التَّعْنَى التَّالِي ثُمَّ أَجْبِ عنِ الْأَسْئَلَةِ بِمَا يُنَاسِبُ النَّصَّ:

إكتسبَ مُشَجِّعو السَّنَغَالِ وَ الْيَابَانِ إِشَادَةً (تمجيد وَ سِتَّايش) عَالْمِيَّةَ بِسَبَبِ تَنْظِيفِ أَمَاكِنِهِمْ فِي الْمَلَعْبِ فِي بَدَائِيَّةِ ظَهُورِهِمْ بِكَأسِ الْعَالَمِ (جامِهَانِي) فِي رُوسِيَا. وَ إِنْتَشَرَتْ عَبْرَ الْمَوْاقِعِ التَّوَاصِلِ الْإِجْتِمَاعِيِّ أَفْلَامٌ تُنَظَّهِرُ مُشَجِّعِي الْيَابَانِ أَثْنَاءَ تَنْظِيفِ الْمَدْرَجَاتِ وَ بَعْدَ الْفَوزِ عَلَى كُولُومِبِيَا. كَمَا ظَهَرَتْ أَفْلَامًا مُشَابِهًةً لِمُشَجِّعِي السَّنَغَالِ بَعْدَ الْفَوزِ عَلَى بُولِنْدَا (هَلِنْدَا) أَثْنَاءَ إِلْتَقَاطِ النَّفَّاياتِ أَسْفَلَ الْمَقَاعِدِ. هُمْ كَانُوا يَعْتَقِدُونَ بِأَنَّ هَذَا الْعَمَلُ لِتَسْهِيلِ الْأَمْرَ عَلَى الْمَتَطَوَّعِينَ (داوْطَلَبَانِ) لِتَنْظِيفِ الْمَلَعْبِ وَ تَعْلِيمِ السُّلُوكِ الصَّحِيْحِ إِلَى الْأَطْفَالِ. فِي نَهَايَةِ مَبَارِيَاتِ الْكَأسِ الْعَالَمِيِّ، السَّنَغَالِيُّونَ وَ الْيَابَانِيُّونَ لَقُبِّلُوا بِأَيْطَالِ (قَهْرَمَانَانِ) النَّظَافَةِ بِكَأسِ الْعَالَمِ.

٩- لِمَاذَا سَمَّى الْمُشَجِّعُونَ بِأَيْطَالِ فِي كَأسِ الْعَالَمِ؟

- ١) لَأَنَّهُمْ إِهْتَمُوا عَلَى نَظَافَةِ الْمَلَعْبِ بَعْدَ الْفَوزِ عَلَى كُولُومِبِيَا.
- ٢) لِإِنْتَشَارِ أَفْلَامًا مِنْهُمْ حَوْلِ سُلُوكِهِمِ الْإِجْتِمَاعِيِّ فِي الْمَوْاقِعِ التَّوَاصِلِ الْإِجْتِمَاعِيِّ.
- ٣) لَأَنَّ الْمُشَجِّعِينَ حَاولُوا أَنْ يَسْاعِدُوا الْآخَرِينَ لِتَنْظِيفِ وَ يَكُونُوا نَمُوذِجًا لِلْأَطْفَالِ.
- ٤) لَأَنَّهُمْ إِكْتَسَبُوا إِشَادَةً عَالْمِيَّةَ بِكَأسِ الْعَالَمِ فِي رُوسِيَا.

١٠- جَوَابٌ أَيِّ سُوَالٍ لِمَ يَأْتِ فِي النَّصِّ؟

- ١) مَا كَانَ مِنْ مَصَادِيقِ الْبَطْلَوَةِ فِي الْكَأسِ الْعَالَمِيِّ؟
- ٣) كَمْ مُشَجِّعًا حَضَرُوا فِي الْكَأسِ الْعَالَمِيِّ فِي رُوسِيَا؟

١١- عَيْنُ الْخَطَا حَوْلَ النَّصِّ:

- ١) نَظَافَةُ الْمَلَاعِبِ سُلُوكٌ إِجْتِمَاعِيٌّ بِمَهِمٍ فِي الْعَالَمِ.
- ٣) الْبَطْلُ هُوَ الشَّخْصُ الَّذِي يَنْجُحُ وَ يَفْوَتُ فِي الْمَلَعْبِ فَقَطُّ.

١٢- إِنْتَشَرَتْ:

- ٢) الْكَأسُ الْعَالَمِيُّ أَهْمَّ مَسَابِقِ الْرِّياضَةِ كُرْبَةُ الْقَدْمِ مَعَ مَشَارِكَةِ الْبَلَدَانِ الْمُخْتَلِفَةِ.

- ٤) لِلْمَوْاقِعِ تَوَاصِلُ الْإِجْتِمَاعِيِّ تَأثِيرٌ مُهِمٌ عَلَى حَيَاتِنَا الشَّخْصِيَّةِ.

١٣- تُنَظَّهِرُ - تَنْظِيفُ:

- ١) فَعْلٌ مَضَارٌ، لِلْغَائِبَةِ، مَزِيدٌ ثَلَاثَيٌ / فَعْلٌ وَ مَعَ فَاعِلِهِ جَمْلَةُ فَعْلَيْهِ
- ٢) مَضَارٌ، لِلْغَائِبَةِ، مَزِيدٌ ثَلَاثَيٌ (مَاضِيَّهُ «أَظَهَرَ» عَلَى وزَنِ أَفْلَعَ)، مَعْرُوبٌ / فَعْلٌ وَ مَفْعُولُهُ عَبْرٌ
- ٣) اسْمٌ، مَفْرَدٌ مَذْكُورٌ، حِرْوَفَهُ الْأَصْلِيَّةُ: نَظَافَةُ الْمَلَاعِبِ الْيَهِيِّ وَ مَجْرُورٌ
- ٤) مَصْدَرُ (مِنْ بَابِ تَفْعِيلٍ)، مَفْرَدٌ مَذْكُورٌ، مَعْرُوبٌ / مَضَافٌ وَ الْمَضَافُ الْيَهِيِّ الْمَدْرَجَاتِ

١٤- عَيْنُ الصَّحِيْحِ عَنْ ضَيْبِ حَرَكَاتِ الْحِرْوَفِ:

- ١) كُلُّ طَعَمٍ لَا يَذَكُرُ إِسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ لَا بَرَكَةٌ فِيهَا.
- ٣) وَ اعْلَمُوا أَنَّ حِوَاجَ النَّاسِ إِلَيْكُمْ مِنْ نِعَمِ اللَّهِ عَلَيْكُمْ.

١٥- عَيْنُ مَا يَعْدِلُ الْمَضَارِعَ الْإِلْتَزَامِيِّ فِي الْفَارَسِيَّةِ:

- ١) لَعْلَّ الْإِنْسَانَ شَكَرَ خَالِقَهُ مَعَ دَرَكَ جَمِيعِ الْكَائِنَاتِ.
- ٣) أَلَا تَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُحِيطٌ.

١٦- إِجْعَلْ لِلْفَرَاغِ فَعَلًا مَضَارِعًا لِلنَّهِيِّ مِنْ «قَرْبًا» لِلْمَخَاطِبَتَيْنِ: «..... هَذِهِ الشَّجَرَةُ».

- ٢) كُلُّ النَّاسِ مَقْتَدِرُونَ وَ لَكِنَّ بَعْضَهُمْ كَانُوا يَنْجُحُونَ فَقَطُّ.
- ٤) لَيْتَ الْطَّلَابُ يَسْعُونَ فِي بَدَائِيَّةِ الْسَّنَةِ لَا فِي نَهَايَتِهَا.

١٧- إِجْعَلْ لِلْفَرَاغِ فَعَلًا مَضَارِعًا لِلنَّهِيِّ مِنْ «قَرْبًا» لِلْمَخَاطِبَتَيْنِ: «..... هَذِهِ الشَّجَرَةُ».

- ١) لَا تَقْرَبُوا
- ٢) لَا تَقْرَبُنَّ
- ٣) لَا تَقْرَبَا
- ٤) لَا تَقْرَبَا

١٧- عِنْ الْعَبَارَةِ الَّتِي جَاءَ فِيهَا الْمَاضِي لِلنَّفِي:

- ٣) ما سألتُ فِي الْبَسْتَانِ مِنْ أَصْدَقَانِكَ يَا أَبِي.
- ٤) مَا طَلَبْتَ تَهْيَأْتَ لَكَ فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ.

١٨- عِنْ الْعَبَارَةِ الَّتِي «لَا» فِيهَا يَخْتَلِفُ مَعَ الْبَاقِي؟

- ٢) لَا تَسْتَمِعُ إِلَى كَلَامِ يَضْرِكُ فِي حَيَاكَ.
- ٤) اِيْتَهَا الْمُؤْمِنَاتُ لَا تَجْلِسْنَ مَعَ جَلِيسٍ لَا خَيْرُ فِيهِ.

١٩- عِنْ الْعَبَارَةِ الَّتِي جَاءَ فِيهَا الصَّفَةُ وَالْاِضَافَةُ مَعًا:

- ٢) اِشْتَرَكْتُ فِي مَحَافَلِ عَلْمِيَّةٍ فِي الْمَاضِيِّ.
- ٤) إِنَّ شَابِنَا الْمُجَدِّدِينَ يَسْعَوْنَ فِي سَبِيلِ الْعِلْمِ.

٢٠- عِنْ الْخَطَأِ فِي الْأَعْدَادِ:

- ٢) عَدْدُ سَتَّةٍ فِي أَحَدَ عَشَرَ يُسَاوِي سَتَّةَ وَسَتِينَ.
- ٤) خَمْسَةُ وَسَبْعُونَ زَائِدُ خَمْسَةٍ وَعِشْرِينَ يُسَاوِي مِئَةً.

١) إِثْنَانُ وَثَمَانُونَ تَقْسِيمٌ عَلَى إِثْنَيْنِ يُسَاوِي أَرْبَعَةَ عَشَرَةَ.

٣) عَدْدُ تَسْعَوْنَ نَاقْصٌ عَشَرَةُ يُسَاوِي ثَمَانِينَ.